



Recent Changes in Upper Secondary Education in Germany:

What Does the Loss of a 13th Year Really Mean?

AACRAO Annual Meeting
Orlando, March 2008

Presenters:

Nici Sauer, Universität Tübingen, nicole.sauer@uni-tuebingen.de

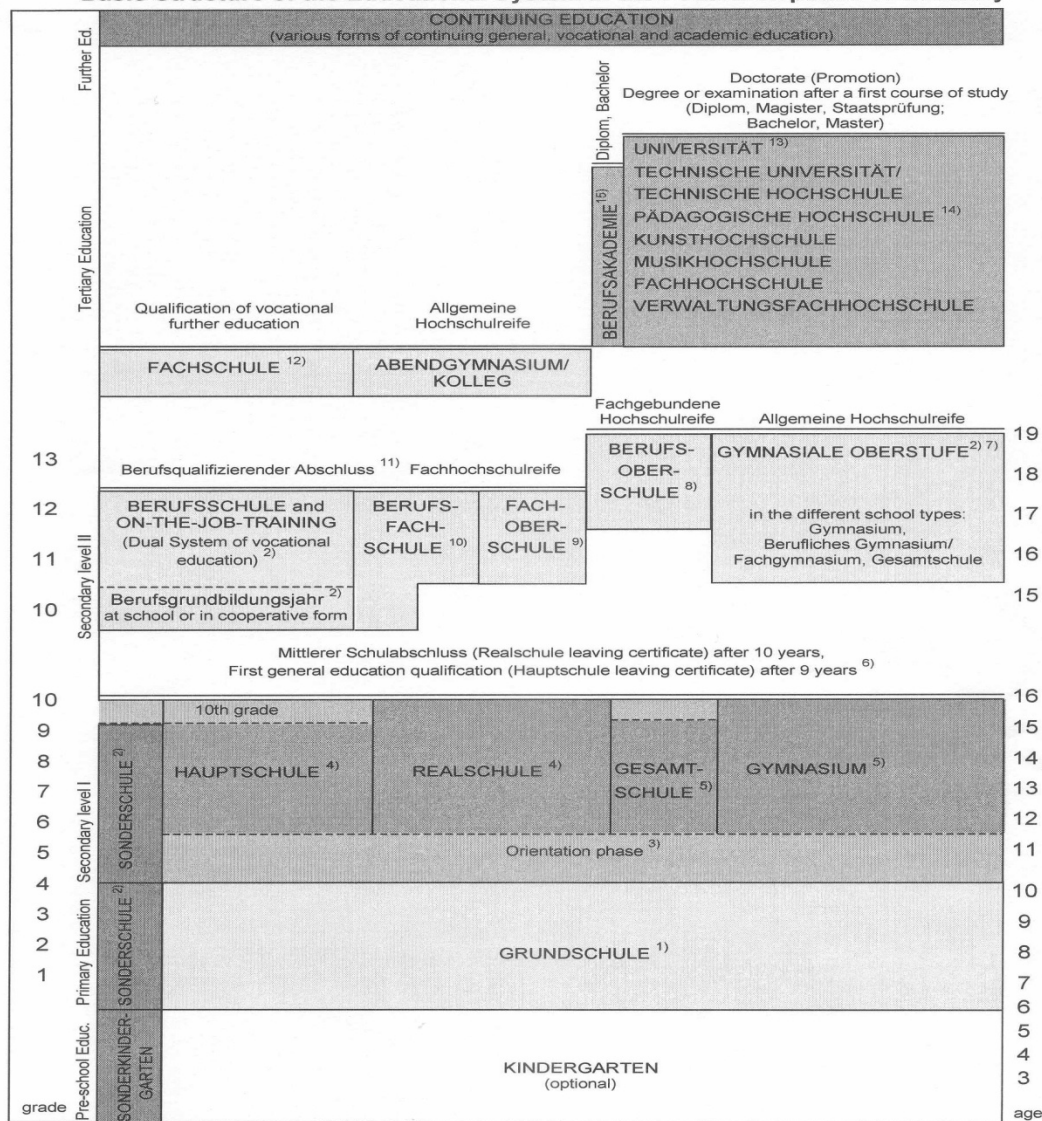
LesLee Stedman, International Education Services, AACRAO,
StedmanL@aacrao.org

Robert Watkins, Assistant Director of Admissions, University of Texas,
Austin, robert.watkins@mail.utexas.edu

GERMANY Political Map



Basic Structure of the Educational System in the Federal Republic of Germany





Benchmarking vs. Year-Counting

Zeugnis der
allgemeinen
Hochschulreife
(Abitur)

13-year system

Schulzentrum Geschwister Scholl
– Gymnasium –
(Oberstufe)

Seestadt Bremerhaven



Certificate of General Maturity for Univ. Study
Zeugnis der Allgemeinen Hochschulreife

geb. am 17.01.76 in Hamburg
born on in [city]

passed the
Abitur exam

hat nach dem Besuch der Gymnasialen Oberstufe die Abiturprüfung bestanden und damit die Befähigung zum Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland erworben.

granted the right to study at a university in
the Federal Republic of Germany

Dem Zeugnis liegen folgende Vereinbarungen und Verordnungen zugrunde:

1. „Vereinbarung zur Neugestaltung der gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II“ (Beschuß der Kultusministerkonferenz vom 7. 7. 1972 in der jeweils gültigen Fassung).
2. „Vereinbarung über die Abiturprüfung in der neugestalteten gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II (gem. Vereinbarung der Kultusministerkonferenz vom 7. 7. 1972 in der jeweils gültigen Fassung)“ (Beschuß der Kultusministerkonferenz vom 13. 12. 1973 in der jeweils gültigen Fassung).
3. „Vereinbarung über die einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung“ (Beschuß der Kultusministerkonferenz vom 1. 12. 1989 in der jeweils gültigen Fassung).
4. „Ordnung der Abiturprüfung in der Gymnasialen Oberstufe im Lande Bremen“ in der jeweils gültigen Fassung.

"legalese"

1434+

Vor- und Zuname: _____

geb. am: 17.01.76

Performance —
in the
"main phase"
= years
12 and 13

LF = Leistungsfach
(main subjects)

- Performance in the Abitur examination

- Comprehensive qualification

average
grade

grade
scale

(2)
Zeugnis der
allgemeinen
Hochschulreife
(Abitur)

13-year system

[illegible]

Fach	von	bis	Fach	von	bis
Englisch	5.	10.			
Latein	7.	13.			

Dieses Zeugnis schließt ein: Großes Lateinum / XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX presented

V. Bemerkungen

Bremerhaven, den 21. Juni 1995



König
Vorsitzender(r) der Prüfungskommission

 U&K Berlin
Umwelt- und Kreislaufwirtschaft
Postfach 12 05 44
D 10535 Berlin

S. V. Dille
Schulleiter(in)

Für die Umrechnung der 6-Noten-Skala in das Punktsystem gilt folgender Schlüssel:

Notenstufe	sehr gut (1)			gut (2)			befriedigend (3)			ausreichend (4)			mangelhaft (5)		ungenügend (6)	
Punktzahl	15	14	13	12	11	10	09	08	07	06	05	04	03	02	01	00

- 1) Die beiden Leistungsfächer sind mit „LF“ gekennzeichnet; die Grundfächer bleiben ohne besondere Kennzeichnung. Die Punktzahlen von Grundkursen, die nicht in die Gesamtschulqualifikation eingehen, sind in Klammern gesetzt.
- 2) In die Gesamtschulqualifikation gehen ein:
- a) 12 der unter 1 nicht eingeklammerten Grundkurse in einfacher Wertung (ausgenommen die beiden Prüfungsfachgrundkurse aus 13/2).
 - b) 1 Leistungskurs, und zwar 6 Leistungskurse (12/1 bis 13/1) in zweifacher, 2 Leistungskurse (13/2) in einfacher Wertung. An die Stelle der Leistungskurse aus 13/2 kann die Punktzahl einer Facharbeit (in zweifacher Wertung) treten; eine Facharbeit ist ggf. unter Bemerkungen aufzuführen.
 - c) Die Prüfungsleistungen in vierfacher Wertung (ggf. schr.: mdl. = 2-1) sowie die 4 Prüfungsfachkurse aus 13/2 in einfacher Wertung.

**Zeugnis der
allgemeinen
Hochschulreife
(Abitur)**

12-year system

Rainer-Fetscher-Gymnasium Pirna
Name der Schule

Freistaat Sachsen



Certificate
**Zeugnis der
allgemeinen Hochschulreife**
general university maturity

Name, Vorname

geboren am 28.07.1976

in

Dresden *[former East Germany]*

wohnhaft in

01796 Struppen

hat sich nach dem Besuch der Oberstufe des allgemeinbildenden Gymnasiums der Abiturprüfung unterzogen.

*Abitur
-exam*

*Sat
for*

Dem Zeugnis liegen zugrunde:

1. "Vereinbarung zur Neugestaltung der gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II" (Beschluß der Kultusministerkonferenz vom 7. Juli 1972 in der jeweils geltenden Fassung)
2. "Vereinbarung über die Abiturprüfung der neugestalteten gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II" (Beschluß der Kultusministerkonferenz vom 13. Dezember 1973 in der jeweils geltenden Fassung)
3. "Vereinbarung über Einheitliche Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung" (Beschluß der Kultusministerkonferenz vom 1. Juni 1978 in der jeweils geltenden Fassung)
4. Verordnung über die gymnasiale Oberstufe und die Abiturprüfung an allgemeinbildenden Gymnasien im Freistaat Sachsen (GAVO) vom 13. Dezember 1993

(2)
Zeugnis der
allgemeinen
Hochschulreife
(Abitur)

12-year system

Name, Vorname [REDACTED]

Grade 11 + 12

I. Leistungen in den Jahrgangsstufen 11 und 12¹⁾

Fach	Bewertung			
	Punktzahlen in einfacher Wertung			
	Jahrgangsstufe 11		Jahrgangsstufe 12	
	1. Halbjahr	2. Halbjahr	1. Halbjahr	2. Halbjahr
Sprachlich-literarisch-künstlerisches Aufgabenfeld				
Deutsch	13	14	13	12
Englisch	13	13	14	15
Französisch	---	---	---	---
Latein	---	---	---	---
Russisch	---	---	---	---
Spanisch	---	---	---	---
Sorbisch	---	---	---	---
	---	---	---	---
Musik	(14)	15	15	15
Kunsterziehung	15	(12)	(13)	(13)
Gesellschaftswissenschaftliches Aufgabenfeld				
Geschichte	13	15	12	14
Geographie	12	14	13	14
Gemeinschaftskunde/ Rechtserziehung/Wirtschaft	15	14	14	14
Mathematisch-naturwissenschaftlich-technisches Aufgabenfeld				
Mathematik ^{LF}	13	13	12	13
Physik	---	---	---	---
Chemie ^{LF}	14	14	12	13
Biologie	(14)	(14)	(13)	(12)
	---	---	---	---
Religion	---	---	---	---
Ethik	---	---	---	---
Sport	(09)	(12)	(09)	(10)
Wahlbereich				
Astronomie	---	---	---	---
Philosophie	---	---	---	---
Informatik	---	---	---	---

¹⁾ Grundkursfächer bleiben ohne besondere Kennzeichnung. Die Bewertung von Grundkursen, die nicht in die Gesamtklassifikation eingehen, ist in Klammern gesetzt. Leistungskursfächer sind mit (LF) gekennzeichnet.

(3)
Zeugnis der
allgemeinen
Hochschulreife
(Abitur)

12-year system

Name, Vorname [REDACTED]

Performance *Abitur exam*

II. Leistungen in der Abiturprüfung

Prüfungsfach	Bewertung	
	Punktzahlen in einfacher Wertung	
	schriftlich	mündlich
1. LF Mathematik <i>Math</i>	11	---
2. LF Chemie <i>Chemistry</i>	09	---
3. Deutsch <i>German</i>	12	---
4. Geographie <i>Geography</i>		14

III. Berechnung der Gesamtqualifikation und der Durchschnittsnote

Punktsomme aus 22 Grundkursen in einfacher Wertung	305	mindestens 110, höchstens 330 Punkte
Punktsomme aus 6 Leistungskursen (Halbjahre 11/I bis 12/II) in doppelter Wertung und 2 Leistungskursen (Halbjahr 12/II) in einfacher Wertung	182	mindestens 70, höchstens 210 Punkte
Summe aus den Punkten in den 4 Prüfungen ¹ in vierfacher Wertung und den in den 4 Prüfungsfächern im Halbjahr 12/II erreichten Punkten in einfacher Wertung	236	mindestens 100, höchstens 300 Punkte
Gesamtpunktzahl	723	mindestens 280, höchstens 840 Punkte

Cumulative grade average

Durchschnittsnote 1,3 in Ziffern eins Komma drei in Worten

Der Ermittlung der Durchschnittsnote aus der Gesamtpunktzahl liegt die Anlage 2 zu § 47 der OAVO vom 15. Dezember 1993 zugrunde.

¹ Bei schriftlicher und mündlicher Prüfung in einem Fach ist die Punktzahl nach Anlage 1 zu § 24 Abs. 3 der OAVO vom 15. Dezember 1993 berechnet.

Für die Umsetzung der Noten in Punkte gilt:

grading scale
↓

Notenstufen	sehr gut	gut	befriedigend	ausreichend	mangelhaft	ungenügend
Noten	+ 1 -	+ 2 -	+ 3 -	+ 4 -	+ 5 -	6
Punkte	15 14 13	12 11 10	09 08 07	06 05 04	03 02 01	00

(4)
Zeugnis der
allgemeinen
Hochschulreife
(Abitur)

12-year system

Name, Vorname [REDACTED]

IV. Ergebnisse der Pflichtfächer, die in ^{Grad 10} Klasse 10 abgeschlossen wurden

Fach	Note	Notenstufe
Physik	2	gut
Astronomie	2	gut
Russisch	2	gut
-----	---	---
-----	---	---
-----	---	---
-----	---	---

V. Fremdsprachen

Fremdsprache	Fach	Jahrgangsstufen von	bis
1. Fremdsprache	Russisch	5	10
2. Fremdsprache	Englisch	7	12
3. Fremdsprache	-----	---	---

Dieses Zeugnis schließt das Lateinum/Große Lateinum/Graecum/Hebraicum ein.

Bemerkungen:

_____ n nahm in den Klassen 9 und 10 mit gutem Erfolg am Lateinunterricht teil.

Frau/Herr: _____

hat die ~~Abiturprüfung bestanden~~ ^{passed the Abitur exam} und damit die Befähigung zum Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland erworben.

* Nichtzutreffendes ist zu streichen.

Der Prüfungsausschuß

Pirna, 18.06.1995

Ort, Datum

Hensing
Vorsitzender



[Signature]
Mitglied
[Signature]
Mitglied

Zeugnis der allgemeinen Hochschulreife (Abitur)

New Baden-
Württemberg
Abitur (but still 13
years!)

Reflects
curricular
changes to the
upper secondary
cycle

Schule

Ottheinrich - Gymnasium Wiesloch

Die Richtigkeit der
Photokopie bestätigt
Wiesloch, den 07. APR. 2005
Die Direktion des Gymnasiums Wiesloch

Baden-Württemberg



Zeugnis

der allgemeinen Hochschulreife

Certificate of General Maturity for University Study

First + Last name

Vor- und
Zuname

born on

geboren am

23.02.1985

in

Heidelberg

address

wohnhaft in

69234 Dielheim

Attended upper secondary education, passed the Abitur, and was therefore
hat die Oberstufe des Gymnasiums besucht, die Abiturprüfung bestanden und damit die
Befähigung zum Studium an einer Hochschule in der Bundesrepublik Deutschland erworben.
granted the right to study at a university in the Federal Republic
of Germany.

"Legalese"

Dem Zeugnis liegen folgende Vereinbarungen und Verordnungen zugrunde:

1. Die "Vereinbarung zur Neugestaltung der gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II" (Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 7. Juli 1972 in der jeweils gültigen Fassung)
2. Die "Vereinbarung über die Abiturprüfung der neugestalteten gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II" (Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 13. Dezember 1973 in der jeweils gültigen Fassung)
3. Die Beschlüsse zur "Einheitlichen Durchführung der Vereinbarung zur Neugestaltung der gymnasialen Oberstufe" (Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 2. Juni 1977 in der jeweils gültigen Fassung)
4. Die Verordnung des Kultusministeriums über die Jahrgangsstufen sowie über die Abiturprüfung an Gymnasien der Normalform und Gymnasien in Aufbauform mit Heim (NGVO) vom 24. Juli 2001 (GBl. S. 518) in der jeweils gültigen Fassung

(2)
Zeugnis der
allgemeinen
Hochschulreife
(Abitur)

New Baden-
Württemberg
Abitur (but still 13
years!)

Reflects
curricular
changes to the
upper secondary
cycle

2x =
subjects
weighted
double

P =
Profulfach
↓
Students
can choose
among
several
subjects

Grading
scale

ZEUGNIS DER ALLGEMEINEN HOCHSCHULREIFE

Vor- und Zuname, Geburtsdatum, Geburtsort sowie Name der Schule
Heidelberg
Ottoheinrich - Gymnasium Wiesloch
Results in the last two years

I. Leistungen in den beiden Jahrgangsstufen¹⁾

Fach <i>Subject</i>	Punktzahlen in einfacher Wertung				Note ²⁾														
	1. Halbj.	2. Halbj.	3. Halbj.	4. Halbj.															
Sprachlich-literarisch-künstlerisches Aufgabenfeld																			
Deutsch	2x	06	07	06	[07] befriedigend														
Englisch	--	--	--	--	-----														
Französisch	07	05	03	[03]	ausreichend														
Latein	--	--	--	--	-----														
-----	--	--	--	--	-----														
Bildende Kunst	13	09	11	09	gut														
Musik	(07)	09	(06)	(08)	befriedigend														
Gesellschaftswissenschaftliches Aufgabenfeld																			
Geschichte/Erkunde/	07	(06)	06	(06)	ausreichend														
Geschichte	N	08	06	07	07 befriedigend														
-----	--	--	--	--	-----														
Religionslehre	09	07	08	[07]	befriedigend														
Ethik	--	--	--	--	-----														
Mathematisch-naturwissenschaftlich-technisches Aufgabenfeld																			
Mathematik	06	07	04	[08]	ausreichend														
Physik	--	--	--	--	-----														
Chemie	--	--	--	--	-----														
Biologie	2x	07	08	08	[09] befriedigend														
Sport	--	--	--	--	-----														
Wahlbereich																			
Informatik	09	09	--	--	befriedigend														
-----	--	--	--	--	-----														
-----	--	--	--	--	-----														
-----	--	--	--	--	-----														
Besondere Lernleistung																			
Thema: Essen und Trinken in Literatur und Naturwissenschaft																			
Bewertung (Punkte):		05		Note: ausreichend															
¹⁾ Noterpunkte von einfach gewerteten Kursen, die nicht in die Abrechnung eingehen, sind in Klammern gesetzt. Diejenigen des 4. Schuljahres in den Prüfungsfächern sind in eckige Klammern gesetzt. Zweifach gewertete Fächer sind mit "2x" gekennzeichnet. Das Profulfach ist mit "P" und das Halbjahresfach mit "H" gekennzeichnet. ²⁾ Bei der Berechnung der Note sind alle Kurse einzubeziehen. Für die Umsetzung der Punkte in Noten gilt: <table border="1"> <tr> <td>Noten</td> <td>sehr gut</td> <td>gut</td> <td>befriedigend</td> <td>ausreichend</td> <td>mangelhaft</td> <td>ungenügend</td> </tr> <tr> <td>Punkte</td> <td>15, 14, 13</td> <td>12, 11, 10</td> <td>9, 8, 7</td> <td>6, 5, 4</td> <td>3, 2, 1</td> <td>0</td> </tr> </table> ³⁾ In der jeweils vorgeschriebenen Kombination						Noten	sehr gut	gut	befriedigend	ausreichend	mangelhaft	ungenügend	Punkte	15, 14, 13	12, 11, 10	9, 8, 7	6, 5, 4	3, 2, 1	0
Noten	sehr gut	gut	befriedigend	ausreichend	mangelhaft	ungenügend													
Punkte	15, 14, 13	12, 11, 10	9, 8, 7	6, 5, 4	3, 2, 1	0													

II. Leistungen in der Abiturprüfung

Prüfungsfach <i>Subject</i>	Punktzahlen in einfacher Wertung		Note
	schriftl.	mündl.	
1. Deutsch	07	--	befriedigend
2. Französisch	04	--	ausreichend
3. Mathematik	05	--	ausreichend
4. Biologie	05	06	ausreichend
5. Religionslehre	--	05	ausreichend

III. Gesamtqualifikation und Durchschnittsnote

Punktsomme aus 22 einfach gewerteten Kursen	166	mindestens 110, höchstens 330 Punkte
Punktsomme aus 6 zweifach gewerteten Kursen (1. Halbjahr bis 3. Halbjahr)	84	zusammen mindestens 20, höchstens 210 Punkte
und aus 2 zugehörigen Kursen (jeweils 4. Halbjahr in einfacher Wertung)	16	
oder der Facharbeit (in zweifacher Wertung)	--	
Punktsomme aus den fünf Prüfungsfächern einschließlich der Ergebnisse im 4. Halbjahr	113	mindestens 100, höchstens 300 Punkte
oder Punktsomme aus den vier schriftlichen Prüfungsfächern einschließlich der Ergebnisse im 4. Halbjahr	--	höchstens 210 Punkte
Besondere Lernleistung in vierfacher Wertung	--	höchstens 60 Punkte
Gesamtpunktzahl	379	mindestens 280, höchstens 640 Punkte

Berechnung der Summen: schriftlich x 3 oder schriftlich x 2 + mündlich x 1 oder mündlich x 3.
Punktsummen, die nicht in die Gesamtqualifikation eingehen, sind in Klammern gesetzt.

Durchschnittsnote
gemäß Staatsvertrag 3,4 drei, vier

IV. In Klasse 11 abgeschlossene Fächer mit Noten

Fach	Note
Englisch	befriedigend
Latein	ausreichend
Physik	gut
Chemie	befriedigend
-----	-----

V. Sprachenfolge

1. Englisch	Dieses Zeugnis schließt ein: Latein
2. Latein	
3. Französisch	

Ort, Datum
Wiesloch, 22.06.2004

Vorsitzender des Prüfungsausschusses
Wiesloch

Schulleiter
Kamm

Kamm, OStD

Dienststempel der Schule
Ottoheinrich-Gymnasium
Wiesloch

Die Richtigkeit der
Photokopie bestätigt
Wiesloch, den 07. APR. 2005
Die Direktorin des Gymnasiums Wiesloch
Wiesloch

written
oral

Comprehensive
qualification
and average
grade

FINAL
GRADE